

SAMMLUNG VON GEBETEN UND MANTRAS



Kagyü Samyé Dzong Kirchheim

Tibetisch-buddhistisches Zentrum
für Weltfrieden und Gesundheit
Alleenstr. 18 (Eingang Schülestraße)
Info: Tel. 07022 241687

www.kirchheim.samyé.org

Vi.S.d.P: Silvia Schwarzfeld



*Kagyü Samyé Dzong Kirchheim e.V.
Chang Chup Chö Ling*

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE REGELN	4
VERHALTENSREGELN IM SCHREINRAUM	4
UMGANG MIT GEBETSTEXTEN	5
ALLGEMEINE GEBETE	6
DORJE CHANG THUNGMA	6
DAS SIEBEN ZEILENGEBET AN GURU RINPOCHE	9
ZUFLUCHT UND BODHICITTA	10
DIE VIER UNERMESSLICHEN.....	10
KURZER GURU-YOGA.....	11
KURZE MANDALA-DARBRINGUNG	12
DIE BITTE DAS DHARMA-RAD ZU DREHEN	12
LANGLEBENSGBETE	13
S.H. DER DALAI LAMA	13
S.H. DER KARMAPA.....	13
GEBET FÜR SCHNELLE WIEDERGEURT VON AKONG RINPOCHE	14
LAMA YESHE RINPOCHE.....	14
FÜR ALLE LAMAS	16
WIDMUNGSGEBETE	17
ALLGEMEINE	17
GEBET FÜR DAS WEITERBESTEHEN DES DHARMA	19
SPEZIELLE GEBETE	20
DAS SIEBEN ZWEIGE GEBET	20
BODHICITTA-WUNSCHGEBET	25
DAS KURZE GEBET FÜR EINE WIEDERGEURT IN DEWACHEN	26
DEDICATION SONG (KTGR)	27
GRÜNE TARA - ESSENZ DER LOBPRESUNGEN U. DES MANTRAS.....	28
GRÜNE TARA - DIE KURZE ANRUFUNG	28
DIE VIER DHARMAS VON GAMPOPA	29
MANTRA TO PURIFY OFFERINGS	30
TISCHGEBET - 1 (TÖN PA LA ME SANG GJÄ ...)	30
TISCHGEBET - 2 (DSCHO WO KJÖN GJI ...).....	31
TISCHGEBET - 3 (OG MIN TSCHÖ KJI DSCHING ...)	31
BITTGEBET AN GURU RINPOCHE	32

Avalokiteśvara (Chenresig)

ཨོཾ་མ་ནི་པཎེ་ཏུཾ།

OM MA NI PEME HUNG

Grüne Tara

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྐུ་ཏུཾ།

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

Weißer Tara

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཡུཾ་པུཾ་པུཾ་འུ་པུཾ་འུ་པུཾ་ཀུ་ཏུ་སྐུ་ཏུཾ།

OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR PUNYE JNYANA UKTIM KURU SOHA

Manjushri (Dscham Pay Yang)

ཨོཾ་ །་ར་པ་ཙ་ན་ཏུཾ།

OM ARA PATSHA NA DHI

Herzsutra (Prajnaparamita)

ཏཱ་ཧཱ་ཏཱ། ཨོཾ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐུ་ར་ག་ཏེ་སྐུ་ར་སྐུ་ག་ཏེ་བོདྷི་སྐུ་ཏུ།

TĀYATHA OM GATE GATE PARAGATE PARA SAM GATE BODHI SOHA

Vajrasattva (Dorje Sempa)

Langes (100-silbiges) Mantra

ཨོཾ་བཎྲ་སཏཱ་སཱ་མལ་ཡུལ། མ་རུ་པ་ལ་ཡུལ། བཎྲ་སཏཱ་རྟེ་འོ་པུ།
OM BENDSA SATO SAMAYA MANU PALAYA BENDSA SATO TENOPA

ཏིལྱ་ཌི་ལྷོ་མེ་གླ་མུ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མ་གླ་མུ།
TISTHA DRI DHO MEBHAWA SUTO KAYO MEBHAWA

སུ་པོ་ཕྱོ་མ་གླ་མུ། །་རུ་རྟོ་མེ་གླ་མུ།
SUPO KAYO MEBHAWA ANU RAKTU MEBHAWA

ས་ར་སིཎྲི་སྒྲེ་བྲ་ཡ་ཙྰ། སར་ཀམ་སུ་ཅ་མེ།
SARWA SIDDHI MEM TRAYATSA SARWA KARMA SUTSAME

ཙི་ཎྲི་ཤི་ཡ་ཀུ་རྩ་ཧཱ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ།
TSI TTAM SHRIYA KURU HUNG HA HA HA HO

གླ་ག་ལྷན་སར་ཏ་སྒ་ག་ཏ། བཎྲ་མ་མེ་མུལྱུ།
BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BENDSA MAME MUNTSA

བཎྲི་བླ་མ་མ་རུ་སཱ་མལ་སཏཱ་ཨུ།
BENDSI BHAWA MAHA SAMAYA SATO A

Kurzes Mantra

ཨོཾ་བཎྲ་སཏཱ་ཧཱ།

OM BENDSA SATO HUNG

MANTRAS..... 33

BUDDHA SHAKYAMUNI	33
BHAISAJYAGURU (SANGYE MENLA) - MEDIZIN-BUDDHA.....	33
AMITABHA (ÖPAME).....	33
PADMASAMBHAWA (GURU RINPOCHE)	33
MILAREPA.....	33
VAJRASATTVA (DORJE SEMPA).....	34
AVALOKITEŚVARA (CHENRESIG).....	35
GRÜNE TARA	35
WEIßE TARA.....	35
MANJUSHRI (DSCHAM PAY YANG)	35
HERZUTRA (PRAJNAPARAMITA)	35

Allgemeine Regeln

Verhaltensregeln im Schreinraum

Unser Schreinraum ist das Herz des Kagyu Samye Dzong Kirchheim. Jede/r ist willkommen dort zu sitzen und die Ruhe und Stille zu genießen wenn das Zentrum geöffnet ist, oder an einer der verschiedenen Veranstaltungen teilzunehmen, die aus unserem Programm zu entnehmen sind.

Ein Schreinraum ist ein heiliger Raum für uns, wo wir die höchsten Aspekte unseres Wesens aufsuchen. Wir sollten ihn daher mit einer respektvollen Einstellung betreten. Wir würden Sie bitten, die folgenden Dinge zu beachten, wenn Sie sich darin aufhalten:

- **Schuhe und Mützen:** bitte legen Sie ihre Schuhe und Kopfbedeckungen ab und stellen sie die Schuhe in das Regal am Eingang
- **Angemessene Kleidung:** Shorts, Miniröcke und sehr enthüllende Kleidung sind nicht geeignet für einen Aufenthalt im Schreinraum oder überhaupt im Zentrum
- **Musikinstrumente und Texte:** In der buddhistischen Tradition werden die rituellen Musikinstrumente (Glocken, Trommeln, Blasinstrumente und Becken) und Gebets- und Studientexte mit großem Respekt behandelt und nicht direkt auf den Boden gelegt, sondern auf ein Tischchen oder Kissen. Bitte vermeiden Sie es auch, darüber zu steigen.
- **Verbeugungen:** Es ist üblich, sich bei Eintritt drei Mal vor dem Buddha zu verneigen, um ihm Respekt zu erweisen. Auch einem hohen Lehrer wird diese Ehre erwiesen, wenn er sich hingekniet hat. Dies ist aber keine zwingende Vorschrift.
- **Essen und Getränke:** Bitte bringen Sie kein Essen und keine Getränke mit in den Schreinraum, mit Ausnahme von Wasser in geschlossenen Gefäßen.
- **Handys:** bitte schalten Sie ihr Handy und alle mobilen Geräte bei Eintritt aus.
- **Allgemein:** Bitte vermeiden Sie es, ihre Beine direkt in Richtung des Altars auszustrecken und mit ihren Füßen darauf zu zeigen.

Bitte entfernen Sie dieses Heft nicht aus dem Schreinraum

Mantras

Buddha Shakyamuni

ཨོཾ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་དུ་མུ་ནི་ཤུ་ཀྱ་མུ་ནི་སྐུ་དུ།

OM MUNI MUNI MAHA MUNI SAKJA MUNI SOHA

Bhaisajyaguru (Sangye Menla) - Medizin-Buddha

ཏཱ་ཡའ་ཨོཾ་རྣམ་པར་ཉེ་རྣམ་པར་ཉེ་མདུ་རྣམ་པར་ཉེ་རྣམ་པར་ཉེ་རྣམ་པར་ཉེ་སྐུ་དུ།

TÄYATHA OM BEKANDSE BEKANDSE MAHA BEKANDSE RADSA SAMU GATE SOHA

Amitabha (Öpame)

ཨོཾ་ ། མི་དེ་མ་འི་ཨྱི།

OM AMI DEWA HRI

Padmasambhawa (Guru Rinpoche)

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ་བཙུ་བ་འུ་ཅུ་པདྨ་སེལི་སྐྱེ་ཧཱུྃ།

OM A HUNG BENDSA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Milarepa

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ་གུ་ཅུ་ཏ་ས་བཙུ་བ་ཧཱུྃ།

OM A GURU HASA BENDSA HUNG

Bittgebet an Guru Rinpoche

The Prayer to Guru Rinpoche for Removing Obstacles and Fulfilling Wishes



དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GJÄ GU RU RIN PO TSCHE

Buddha of the Three Times, Guru Rinpoche,

དངོས་ཀྱི་བ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KÜN DAG DE WA TSCHEN POY SHAB

Lord of all siddhis, Great Blissfull One,

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

BAR TSCHÄ KÜN SEL DÜ DÜL DRAG PO TSÄL

dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of Mara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEB SO DSCHIN GJI LAB TU SÖL

I supplicate you, please bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

TSCHI NANG SANG WAY BAR TSCHÄ SHI WA DANG

Pacify the outer, inner and secret obstacles

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA LHÜN GJI DRUB PAR DSCHIN GJI LOB

and bless me with the spontaneous fulfillment of my wishes.

Umgang mit Gebetstexten

Bitte behandeln Sie alle Gebetstexte mit Respekt

Diese Gebetstexte enthalten die Worte des Buddha und anderer erleuchteter Meister.

Diese Weisheitsworte, die uns aus dem völlig verwirklichten Bewusstsein vergangener Meister übermittelt wurden, sind kostbar. Deshalb behandeln wir sie mit dem gebührenden Respekt, indem wir sie nicht direkt auf den Boden legen, wo man auf sie treten oder über sie hinwegsteigen könnte.

Bitte behandeln Sie die Gebete achtsam und mit Respekt, legen Sie sie immer auf ein Tischchen, ein Kissen oder eine Tasche, benutzen Sie sie nicht als Schreibunterlage und stellen auch keine Tassen darauf ab.

Allgemeine Gebete

Dorje Chang Thungma

- ༄༅། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལོ་ན་རོ་དང་།
DORDSCHE TSCHANG TSCHEN TI LO NA RO DANG
Ich bete zu dem großen Dorje Chang, zu Tilo(pa), Naro(pa),
- །མར་པ་མི་ལ་ཚས་རྗེ་སྐམ་པོ་པ།
MAR PA MI LA TSCHÖ DSCHE GAM PO PA
Marpa, Mila(repa), zum Dharmameister Gampopa,
- །དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ།
DÜ SUM SHE DSCHA KÜN KJEN KARMA PA
Zu Düsum Khyenpa - dem allwissenden Karmapa,
- །ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པར་འཛིན་རྣམས་དང་།
TSCHE SHI TSCHUNG GJÄ GJÜ PAR DSIN NAM DANG
den Haltern der vier großen und acht kleinen Linien,
- །འབྲི་རྟལ་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས།
DRI TAG TSÄL SUM PÄL DÄN DRUG PA SOG
zu Drikung, Taglung, Tsälpa und den glorreichen Drugpa usw.,
- །ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི།
SAB LAM TSCHAG GJA TSCHE LA NGA NYE PAY
den unvergleichlichen Schützern der Wesen, den Dagpo-Kagyüpas,
- །མཉམ་མེད་འགོ་མགོན་དཔག་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ།
NYAM ME DRO GÖN DAG PO KA GJÜ LA
die den tiefgründigen Pfad von Mahamudra gemeistert haben.
- །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྐྱམ་རྣམས།
SÖL WA DEB SO KA GJÜ LA MA NAM
Gebt Euren Segen, dass ich durch Euer inspirierendes Beispiel
- །བརྒྱད་པ་འཛིན་ལོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
GJÜ PA DSIN NO NAM THAR DSCHIN GJI LOB
die Linie der Kagyü-Lamas halte.

Tischgebet - 2 (dscho wo kjön gji ...)

- ༄༅། །རྡོ་བོ་སྦྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར།
DSCHO WO KJÖN GJI MA GÖ KUNDOG KAR
Du Machtvoller, Makelloser, von weißer Körperfarbe.
- །རྗེ་གས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།
DSOG SANG GJÄ KJI U LA GJÄN
Der vollendete Buddha (Amithaba) krönt Dein Haupt.
- །ཐུགས་རྗེའི་སྦྱོན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས།
THUG DSCHEY TSCHÄN GJI DRO LA SIG
Voller Mitgefühl schaust Du auf die Wesen.
- །སྦྱོན་རས་གཟིགས་ལ་མཚོན་པ་འབྱུང།།
TSCHÄN RÄ SIG LA TSCHÖ PA BÜL
Dir -Chenresig- bringe ich diese Speise dar.

Tischgebet - 3 (og min tschö kji dsching ...)

- ༄༅། །འོག་མིན་ཚས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་པོ་བྲང་ན།
OG MIN TSCHÖ KJI DSCHING KJI PHO DRANG NA
Ich opfere diesem glorreichen, heiligen LAMA im
- །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
DÜ SUM SANG GJÄ KÜN GJI NGO WO NYI
Dharmadatu-Pallast, dem Bereich des Akanistha,
- །རང་སེམས་ཚས་སྐྱ་མདོན་སུམ་སྦྱོན་མཛད་པ།
RANG SEM TSCHÖ KU NGÖN SUM TÖN DSÄ PA
dieser Essenz aller Buddhas der drei Zeiten,
- །རྩ་བའི་སྐྱམ་ལལ་དུ་མཚོན་པ་འབྱུང།།
TSA WAY LA MA SHÄL DU TSCHÖ PA BÜL
der meinen Geist direkt als Dharmakaya offenbart.

Mantra to purify offerings

ན་མོ་ལྷ་ག་མཉེ། ལུ་མེ་རུ། ཀལ་ལྷ་རྩ་ལ།

NAMO BHAGAWATE SUMERU KALPA RADSAYA

I prostrate to the Bhagawam, the king comparable to mount meru,

ཏ་ཐ་ག་ཏུ་ཡ། འཀ་ཏེ། སལ་ལྷ་མེ་བུ་ལ།

TATAGATAYA ARHATE SAMJAKSAMBUDDHAYA

the Tathagata, Arhat, completely perfect Buddha,

ཏཱ་ཤ་ལ། ཨོ་ཀལ་པེ་ཀལ་པེ། མ་ཀལ་པེ།

TÄYATA OM KALPE KALPE MAHA KALPE

thus it is: OM, comparable, comparable, great comparable,

ཀལ་པེ་པ་རི་ཤོ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཏུ།

KALPE PARI SHO DHANI SO HA

comparable, completely pure. So be it.

Tischgebet - 1 (tön pa la me sang gjä ...)

༄༅། །སྟོན་པ་ལྷ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ།

TÖN PA LA ME SANG GJÄ RIN PO TSCHÉ

Dem überragenden Lehrer, dem kostbaren Buddha

།སྐྱོབ་པ་ལྷ་མེད་དམ་ཚལ་རིན་པོ་ཆེ།

KJOB PA LA ME DAM TSCHÖ RIN PO TSCHÉ

dem überragenden Schutz, der wahren, kostbaren Lehre,

།འདྲེན་པ་ལྷ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

DREN PA LA ME GENDÜN RIN PO TSCHÉ

dem überragenden Wegbegleiter, der kostbaren Sangha,

།སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།།

KJAB NÄ KÖN TSCHOG SUM LA TSCHÖ PA BÜL

diesen drei seltenen und vorzüglichen Quellen der Zuflucht bringe ich (diese Speise) dar.

།ཞེན་ལོག་སློམ་གྱི་རྒྱུ་པར་གསུངས་པ་བཞིན།

SHEN LOG GOM GJI KANG PAR SUNG PA SHIN

Es wird gesagt, Abkehr von Samsara ist der **Fuß** der Meditation.

།ཟས་ལོར་ཀུན་ལ་ཚགས་ཞེན་མེད་པ་དང་།

SÄ NOR KÜN LA TSCHAG SHEN ME PA DANG

So gebt diesem Meditierenden, der frei von Anhaftung an Nahrung

།ཚོ་འདིར་གདོས་ཐག་ཚོད་པའི་སློམ་ཚེན་ལ།

TSE DIR DÖ THAG TSCHÖ PAY GOM TSCHEN LA

und Besitz die Fesseln an dieses Leben zerschneidet

།རྗེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NYE KUR SHEN PA ME PAR DSCHIN GJI LOB

den Segen, dass ich ohne Anhaftung an Reichtum und Ehre bin.

།མོས་གུས་སློམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན།

MÖ GÜ GOM GJI GO WOR SUNG PA SHIN

Es wird gesagt, Hingabe ist der **Kopf** der Meditation.

།མན་ངག་གཏེར་སློ་འབྱེད་པའི་སྐྱ་མ་ལ།

MÄN NGAG TER GO DSCHE PAY LA MA LA

Bitte gebt diesem Meditierenden, der immerfort zum Lama betet,

།རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཚེན་ལ།

GJÜN DU SÖL WA DEB PAY GOM TSCHEN LA

welcher ihm das Tor zur Schatzkammer der mündlichen Belehrungen öffnet,

།བཅོས་མེན་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

TSCHÖ MIN MÖ GÜ KJE WAR DSCHIN GJI LOB

Euren Segen, dass in mir natürliche Hingabe entsteht.

།ཡེངས་མེད་སློམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན།

YENG ME GOM GJI NGÖ SHIR SUNG PA SHIN

Es wird gesagt, Unzerstretheit ist die **eigentliche** Meditation.

།གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།

GANG SHAR TOG PAY NGO WO SO MA DE

Was immer an Gedanken auftaucht, ein großer Meditierender

|མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

MA TSCHÖ DE KAR DSCHOG PAY GOM TSCHEN LA
verweilt ungekünstelt in deren reiner Essenz.

|བསྐྱོམ་བྱ་སྒོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

GOM DSCHA LO DANG DRÄL WAR DSCHIN GJI LOB
Gebt Euren Segen, dass ich frei sei von dem Gedanken an ein Objekt der Meditation.

|རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐུར་གསུངས་པ་བཞིན།

NAM TOG NGO WO TSCHÖ KUR SUNG PA SHIN
Es wird gesagt, die Essenz der Gedanken ist der Dharmakaya.

|ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།

TSCHI YANG MA YIN TSCHIR YANG TSCHAR WA LA
Die Gedanken sind nichts und doch entstehen sie.

|མ་འགགས་རྩལ་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

MA GAG RÖL PAR TSCHAR WAY GOM TSCHEN LA
Bitte gebt diesem Meditierenden, in welchem die Gedanken als ungehindertes Spiel entstehen,

|འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

KHOR DÄ DSCHER ME TOG PAR DSCHIN GJI LOB
Euren Segen, dass ich Samsara und Nirvana als untrennbar voneinander erkenne.

|སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་།

KJE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG
Möge ich in allen Lebzeiten nicht vom Lama getrennt sein

|འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྦྱོད་ཅིང་།

DRÄL ME TSCHÖ KJI PÄL LA LONG TSCHÖ TSCHING
und mich an dem Glanz seiner Lehren erfreuen,

|ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚླགས་ནས།

SA DANG LAM GJI YÖN TÄN RAB DSOG NÄ
die Eigenschaften der Ebenen und der Wege vollständig vervollkommen,

|དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག །

DORDSCHE TSCHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG
und möge ich dadurch schnell den Zustand von Dorje Chang erreichen.

Die Vier Dharmas von Gampopa

༄༅། |བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅན་གྱི།

DAG DANG SEM TSCHÄN THAM TSCHÄ KJI
Ich und alle fühlenden Wesen bitten:

|སྒྲོ་ཆོས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

LO TSCHÖ SU DRO WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL
Gewährt Euren Segen, damit sich unser Geist dem Dharma zuwende.

|ཆོས་ལམ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

TSCHÖ LAM TU DRO WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL
Gewährt Euren Segen, damit wir dem Pfad des Dharma folgen.

|ལམ་འབྲུལ་བ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

LAM THRÜL PA SEL WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL
Gewährt Euren Segen, damit sich die Verwirrungen auf dem Weg klären.

|འབྲུལ་བ་ཡེ་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

THRÜL PA YE SHE SU TSCHAR WAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL
Gewährt Euren Segen, damit Verwirrung als uranfängliche Weisheit hervortritt.

Grüne Tara - Essenz der Lobpreisungen u. des Mantras

༄༅། །ཨོ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
OM DSCHE TSÜN MA PHAG MA DRÖL MA LA TSCHAG TSÄL LO
OM, ich verneige mich vor der Befreierin, der edlen gesegneten Mutter.

།ཕྱག་འཚལ་ཏཱ་རེ་སྐུར་མ་དཔའ་མོ།

TSCHAG TSÄL TA RE NYUR MA PA MO
Ich verneige mich vor der Glorreichen Mutter, die mit TARE errettet,

།དུང་ར་ཡིས་འཇིགས་པ་སེལ་མ།

TUTTA RA YI DSCHIG PA SEL MA
die mit TUTTARE alle Ängste beseitigt,

།ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྐྱིན་པའི་སྒྲོལ་མ།

TU RE DÖN KÜN DSCHIN PAY DRÖL MA
die mit TURE jeglichen Erfolg gewährt.

།སྐྱུ་ཏཱ་འི་ཡི་གེ་ཁྱོད་ལ་འདུད་དོ།

SOHA YI GE KHJÖ LA DÜ DO
SOHA und den anderen Silben erweisen wir tiefste Verehrung.

Grüne Tara - Die kurze Anrufung

༄༅། །རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་བྱིད་མཁྱེན་ནོ།

JETSÜN PHAG MA DRÖL MA KHJE KHJEN NO
Erhabene Edle Tara, bitte schau mich an

།འཇིག་རྟེན་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་ནས་སྐྱབས་ཏུ་གསོལ།

DSCHIG TEN DUG NGÄL KÜN NÄ KJAB TU SÖL
und beschütze die drei Welten vor allem Leid!

Das Sieben Zeilengebet an Guru Rinpoche

༄༅། །རྩེའོ། །ཏཱ་བྱུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ཤིག་ལ།
HUNG ORGJÄN YÜL GJI NUB DSCHANG TSAM
HUNG An der nordwestlichen Grenze des Landes Uddhiyana,

བདེ་ལོ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

PÄMA GE SAR DONG PO LA
verweist Du in der Blütenmitte einer Lotusblume.

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ཤིག་ལ།

YAMTSÄN TSCHOG GI NGÖ DRUB NYE
Du hast die wundervollsten und höchsten Siddhis erlangt,

བདེ་ལོ་བྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཤིག་ལ།

PÄMA DSCHUNG NÄ SHÄ SU DRAG
bist als der „Lotusgeborene“ bekannt und

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་ཤིག་ལ།

KOR DU KANDRO MANG PÖ KOR
von zahlreichen Dakinis umgeben.

བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབས་གྱི་ལྷོ་ལ།

KHJE KJI DSCHE SU DAG DRUB KJI
Damit wir nach Deinem Vorbild Vollkommenheit erlangen,

བྱིན་གྱིས་བཟླབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལོ།

DSCHIN GJI LAB TSCHIR SHEG SU SÖL
Komm bitte hier her und segne uns.

གུ་རུ་པདྨ་སྐྱིད་རྩེའོ།

GU RU PÄMA SIDDHI HUNG
Guru Padma Siddhi Hum

Zuflucht und Bodhicitta

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GJÄ TSCHÖ DANG TSO G KJI TSCHOG NAM LA
Zum Buddha zum Dharma und zur Erhabenen Sangha

།བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

DSCHANG TSCHUB BAR DU DAG NI KJAB SU TSCHI
nehme ich Zuflucht, bis ich Erleuchtung erlangt habe.

།བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAG GI DSCHIN SOG GJI PAY SÖ NAM GJI
Möge ich durch den Verdienst von Freigiebigkeit und den anderen Vollkommenheiten

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA PHÄN DSCHIR SANG GJÄ DRUB PAR SHOG
die Buddhaschaft zum Wohle aller Wesen erlangen.

Die Vier Unermesslichen

༄༅། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་།

SEM TSCHÄN THAM TSCHÄ DE WA DANG DE WAY GJU DANG
Mögen alle Wesen glücklich sein und die Ursachen des Glücks besitzen.

།ཕན་པར་གྱུར་ཅིག།

DÄN PAR GJUR TSCHIG

།སྦྱུག་བསྐྱལ་དང་སྦྱུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་།

DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GJI GJU DANG DRÄL WAR GJUR
Mögen sie frei sein von Leiden und den Ursachen des Leidens.

།ཅིག།

TSCHIG

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KÄ DAG GI MÖN LAM TAB PA DI
All Ihr Buddhas und Boddhisattvas der zehn Richtungen,

།ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

TSCHOG TSCHUY SANG GJÄ DSCHANG SEM THAM TSCHÄ KJI
gewährt Euren Segen, daß dieses von mir gesprochene Wunschgebet

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཏུ་གསོལ།

GEG ME DRUB PAR DSCHIN GJI LAB TU SÖL
-ohne Hindernisse- in Erfüllung geht.

ཏདཱཐ། བལྱ་རྩི་ཡ་ལྷ་མ་བོ་རྟ་རྣ་ཡེ་སྤྱ་རྣེ།

TÄYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHA NAYE SOHA

Dedication Song (KTGR)

Composed by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpotsche, August 29. 1999

།བཟང་ངན་ལས་ཀྱི་འབྲེལ་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན།

SANG NGÄN LÄ KJI DREL PAY SEM TSCHÄN KÜN
All you sentient beings I have a good or bad connection with,
All Ihr Lebewesen, deren Verbindung zu mir gut oder schlecht,

།མ་དག་ཞིང་ནས་ཚོ་འཕྲོས་གྱུར་མ་ཐག།

MA DAG SHING NÄ TSE PHÄ GJUR MA THAG
as soon as you have left this confused dimension,
sobald Ihr diese verwirrte Existenz verlassen habt,

།རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

NUB TSCHOG DE WA TSCHÄN GJI SHING KHAM SU
may you be born in the west in Sukhavati,
mögt Ihr geboren sein im Reinen Land des Westens „Dewachen“;

།སྦྱིས་ནས་ས་བཅུ་ལམ་ལྔ་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།

KJE NÄ SA TSCHU LAM NGA YONG DSO G SHOG
and once you're born there, complete the bhumis and the paths.
und die 5 Pfade und 10 Ebenen vervollkommen.

Das kurze Gebet für eine Wiedergeburt in Dewachen

༄། །ཀྱི་མ་རྟོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E MA HO NGO TSAR SANG GJÄ NANG WA TA YÄ DANG
E Ma Ho! Wunderbarer Buddha des ‚Grenzenlosen Lichtes‘ (Amitahba),

གཡས་སུ་ངོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YÄ SU DSCHO WO THUG DSCHE TSCHEN PO DANG
zu Deiner Rechten der Edle ‚Herr des Großen Mitgefühls‘ (Chenresig)

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA THU TSCHEN THOB NAM LA
und zu Deiner Linken der ‚Mächtige Bodhisattva der Großen Stärke‘ (Vajrapani).

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

SANG GJÄ DSCHANG SEM PAG ME KHOR GJI KOR
Ihr seid umgeben von zahllosen Buddhas und Bodhisattvas

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་དུ་མེད་པ་ཡི།

DE KJI NGO TSAR PAG TU ME PA YI
im Reinen Bereich unermesslichen wunderbaren Glücks

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA TSCHÄN SHE DSCHA WAY SHING KHAM DER
und Zufriedenheit, genannt ‚Voller Glückseligkeit‘ (Dewachen / Sukhavati).

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

DAG NI DI NÄ TSE PHÖ GJUR MA THAG
Möge ich -und alle Anderen- sobald wir aus diesem Leben scheiden

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་ཅུ།

KJE WA SHÄN GJI BAR MA TSCHÖ PA RU
-ohne Unterbrechung durch andere Existenzen- dort geboren werden und

དེ་ཅུ་སྦྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KJE NÄ NANG THAY SHÄL THONG SHOG
das Angesicht des ‚Grenzenlosen Lichts‘ (Amitahba) erblicken.

།སྦྱུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་

DUG NGÄL ME PAY DE WA DAM PA DANG MINDRÄL WAR
Mögen sie vom wahren Glück -das ohne Leid ist- nicht getrennt sein.

གུར་ཅིག།

GJUR TSCHIG

།ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆེན་

NYE RING TSCHAG DANG DANG DRÄL WAY TANG NYOM TSCHEN
Mögen sie in großem Gleichmut verweilen, frei von Anhaftung und Abneigung.

པོ་ལ་གནས་པར་གུར་ཅིག།

PO LA NÄ PAR GJUR TSCHIG

Kurzer Guru-Yoga

༄། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PÄL DÄN TSA WAY LA MA RIN PO TSCHIE
Kostbarer, strahlender Wurzel-Lama, der Du

།བདག་གི་སྦྱི་བོར་པད་ལྗེའི་གདན་བཞུགས་ལ།

DA GI TSCHI WOR PÄ DAY DÄN SHUG LA
auf einem Lotus-Mondsitz auf meinem Haupt weilst, halte uns in

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བབ་སྦྱི།

KA DRIN TSCHEN POY GO NÄ DSCHE SUNG TE
Deinem großen Mitgefühl und gewähre uns den Verwirklichungs-Segen

།སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེད་དུ་གསོལ།

KU SUNG THUG KJI NGÖ DRUB TSÄL DU SÖL
von Körper, Rede und Geist.

Kurze Mandala-Darbringung

(u.a. vor Dharma-Belehrungen)

༄༅། །ས་གཞི་སྒྲོམ་ལུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ།
SA SHI PÖ TSCHÜ DSCHUG SHING ME TOG TRAM
Indem ich diese Basis, mit duftendem Wasser benetzt und mit Blumen bestreut,
།རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི།
RI RAB LING SHI NYI DÄ GJÄN PA DI
geschmückt mit dem Berg Meru, den vier Kontinenten und Sonne und Mond
།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བ་ཡིས།
SANG GJÄ SHING DU MIG TE PHÜL WA YI
-visualisiert als reine Buddha-Gefilde- darbringe,
།འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
DRO KÜN NAM DAG SHING LA TSCHÖ PAR SHOG
mögen sich alle Wesen der vollkommen reinen Sphären erfreuen.

Die Bitte das Dharma-Rad zu drehen

(u.a. vor Dharma-Belehrungen)

༄༅། །སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།
SEM TSCHÄN NAM KJI SAM PA DANG
Entsprechend der Neigung und Auffassungsgabe
།ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྷ་བར།
LO YI DSCHE DRAG DSCHI TA WAR
jedes einzelnen Lebewesens
།ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།
TSCHE TSCHUNG THÜN MONG THEG PA YI
drehe bitte das Rad des großen,
།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།
TSCHÖ KJI KHOR LO KOR DU SÖL
des kleinen und des allgemeinen Fahrzeuges.

Bodhicitta-Wunschgebet

༄༅། །བྱང་ལྷུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།
DSCHANG TSCHUB SEM NI RIN PO TSCHE
Möge der kostbare Erleuchtungsgeist in denen entstehen,
།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག།
MA KJE PA NAM KJE GJUR TSCHIG
wo er noch nicht entstanden ist.
།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།
KJE PA NYAM PA ME PA DANG
Möge er nicht abnehmen, wo er schon entstanden ist,
།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།
GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG
sondern mehr und mehr heranwachsen.

|འཁོར་ལོ་སྐྱ་ན་མེད་པ་བསྐོར་བར་བསྐྱལ།

KOR LO LA NA ME PA KOR WAR KÜL
das unvergleichliche Rad des Dharma zu drehen.

|སྐྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་ལ།

NYA NGÄN DA TÖN GANG SHE DE DAG LA
All jene, die den Wunsch hegen ins Nirvana einzugehen,

|འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་སྤྱིར།

DRO WA KÜN LA PHÄN SHING DE WAY TSCHIR
flehe ich mit gefalteten Händen an,

|བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་།

KÄL PA SHING GI DÜL NYE SHUG PAR YANG
so viele Weltzeitalter wie es Atome gibt,

|བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི།

DAG GI THÄL MO RAB DSCHAR SÖL WAR GJI
um aller Wesen Glück und Wohlergehen Willen zu verweilen.

|བྱུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

TSCHAG TSÄL WA DANG TSCHÖ TSCHING SHAG PA DANG
Was immer ich an Gutem durch Verneigen, Opfern, Bekennen,

|རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

DSCHE SU YI RANG KÜL SHING SÖL WA YI
Mitfreude, Ersuchen und Erleben angesammelt habe

|དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE WA TSCHUNG SÄ DAG GI TSCHI SAG PA
-und sei es auch noch so gering-

|ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་སྤྱིར་བཟོའོ།།

THAM TSCHÄ DAG GI DSCHANG TSCHUB TSCHIR NGO-O
widme ich alles dem Ziel der Erleuchtung.

Langlebensgebete

S.H. der Dalai Lama

༄༅། |གངས་རིའི་རུ་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

GANG RIY RA WÄ KOR WAY SHING KHAM SU
In diesem Paradies, das umgeben ist von Schneebergen,

|ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

PHÄN DANG DE WA MA LÜ DSCHUNG WAY NÄ
bist Du die Quelle von allen Guten und allem Glück.

|སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

TSCHÄN RÄ SIG WANG TÄN DSIN GYAMTZO YI
Mächtiger Chenresig ‚Tenzin Gyatso‘,

|ཞབས་པད་སྤིང་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

SHAB PÄ SI THAY BAR DU TÄN GJUR TSCHIG
mögest Du lange leben und bei uns bleiben bis ans Ende des Samsara!

S.H. der Karmapa

༄༅། |མི་སྤྱིད་རྟག་པ་རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ།

MI TSCHHE TAG PA RANG DSCHUNG TSCHÖ KJI KU
Aus dem selbstständenen, ewigen, ungeteilten Dharmakaya,

|སྐྱུ་འཕྲུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱར་བཞེངས་ཀྱི་པའི།

GJUNTRÜL SUG KJI KUR SHENG KAR MA PAY
als wunderbarer Formkörper manifestierter Karmapa,

|གསང་གསུམ་རྩི་རྗེའི་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་།

SANG SUM DORDSCHEY KHAM SU RAB TÄN TSCHING
mögest Du mit Deinen vajragleichen geheimen Drei für immer gegenwärtig sein;

|མཐའ་ཡས་སྤོན་ལས་སྐྱུན་གྱུབ་དཔལ་འབར་ཤོག།

THA YÄ THRIN LÄ HLÜN DRUB PÄL BAR SHOG
und möge die Pracht Deiner grenzenlosen spontanen Aktivität erstrahlen.

Gebet für schnelle Wiedergeburt von Akong Rinpoche

། དགོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྟོབས་དང་། །

KÖN TSCHOG TSA SUM GJAMTSOY DSCHIN TOB DANG

Durch die Segenskraft eines Ozeans der drei Juwelen und der drei Wurzeln

ལྷ་སྟོབ་དད་དམ་གཙང་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །

LA LOB DÄ DAM TSANG MAY TEN DREL GJI

und der gegenseitigen Abhängigkeit reiner Hingabe und Samaya zwischen Lama und Anhängern,

བསྟན་འགྲོའི་དཔལ་མགོན་ཡང་སྤུལ་ཉིན་མོར་བྱེད། །

TÄN DROY PÄL GÖN YANG DRÜL NYIN MOR DSCHÉ

möge das strahlende Tageslicht dieses prachtvollen Beschützers der Lehre und Wesen in einer

གདུལ་བྱའི་དོན་དུ་སྐར་ཡང་འཆར་བར་ཤོག །

DÜL DSCHAY DÖN DU LAR YANG TSCHAR WAR SHOG

neuen Inkarnation wieder aufgehen um erneut zu scheinen und so den Lernenden zu nutzen.

Lama Yeshe Rinpoche

། །བེད་ཡནུ། །འཆི་མེད་རིག་འཛིན་ཆེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་དང་། །

BIDSA YÄNTU TSCHI ME RIG DSIN TSE YI LHA TSOG DANG

Mögen Sie siegreich sein! Wir beten mit reinem Vertrauen und Samaya

། རྟོགས་གྲོལ་དོན་གྱི་བྱིན་བརྒྱབས་དངོས་བརྒྱད་ནས། །

TOG DRÖL DÖN GJI DSCHIN LAB NGÖ GJÜ NÄ

zu allen kostbaren Meistern: Mögen sie direkt und indirekt den Segen

། བསྐྱེལ་མཛད་རྗེ་བཅུན་ལྷ་མ་མཚོག་རྣམས་ལ། །

TSÖL DSÄ DSE TSÜN LA MA TSCHOG NAM LA

der unsterblichen Wesen und der Langlebensgottheiten vermitteln,

། བདག་སོགས་དད་དམ་གཙང་མས་གསོལ་འདེབས་ན། །

DAG SOG DÄ DAM TSANG MÄ SÖL DEB NA

den letztendlichen Segen der Verwirklichung und Befreiung.

། རྩེ་གནས་གཤིས་ཀྱི་རྩལ་སྤང་འོད་གསལ་རྗེ། །

YE NÄ SHI KJI TSÄL NANG Ö SÄL DSCHÉ

Durch die höchste Leuchtkraft, Ausstrahlung der ursprünglichen Natur;

། ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། །

LÜ DANG NGAG DANG DE SHIN YI KJI KJANG

Was immer ich -von Gier, Hass und Verblendung getrieben- mit

། རྗེས་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅེ་མཚེས་པ། །

DIG PA DAG GI GJI PA TSCHI TSCHI PA

Körper, Rede und ebenso mit dem Geist an Üblem begangen habe,

། དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DE DAG THAM TSCHÄ DAG GI SO SOR SHAG

bekenne ich rückhaltlos den Siegreichen.

། ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྐུས། །

TSCHOG TSCHUY GJÄL WA KÜN DANG SANG GJÄ SÄ

Über das Verdienst aller Buddhas der zehn Richtungen,

། རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། །

RANG GJÄL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

der Bodhisattvas, der Pratyeka-Buddhas, der Lernenden

། འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

DRO WA KÜN GJI SÖ NAM GANG LA YANG

und jener, die über das Lernen hinaus sind,

། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

DE DAG KÜN GJI DSCHÉ SU DAG YI RANG

sowie der gewöhnlichen Lebewesen, freue ich mich.

། གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྟོན་མ་དག། །

GANG NAM TSCHOG TSCHUY DSCHIG TEN DRÖN MA DAG

Ich ersuche die Beschützer, jene Leuchten der Zehn Richtungen der Welt,

། བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཚགས་བརྟེས། །

DSCHANG TSCHUB RIM PAR SANG GJÄ MA TSCHAG NYE

welche die Stufen des Erwachens durchlaufen haben

། མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

GÖN PO DE DAG DAG GI THAM TSCHÄ LA

und Buddhaschaft frei von Anhaftung erlangten,

| རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་མཚོན་པར་བསྐྱེ།

GJÄL WA DE DAG LA NI TSCHÖ PAR GJI
beste Lichter und vorzüglichsten Weihrauch dar.

| ར་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་།

NABSA DAM PA NAM DANG DRI TSCHOG DANG
Allen Siegreichen bringe diese Gaben dar.

| སྤྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

TSCHE MAY PHUR MA RI RAB NYAM PA DANG
Feine Gewänder, reinsten Wohlgeruch,

| བཀོད་པའི་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

KÖ PAY KHJÄ PAR PHAG PAY TSCHOG KÜN GJI
feine medizinische Pulver, so hoch wie der Berg Meru angehäuft,

| རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པར་བསྐྱེ།

GJÄL WA DE DAG LA YANG TSCHÖ PAR GJI
ein Arrangement des Besten und Erlesensten

| མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

TSCHÖ PA GANG NAM LA ME GJA TSCHE WA
bringe ich ebenso den Siegreichen dar.

| དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

DE DAG GJÄL WA THAM TSCHÄ LA YANG MÖ
Alle unvergleichlichen und reichhaltigen Gaben,

| བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

SANG PO TSCHÖ LA DÄ PAY TOB DAG GI
alles was man sich vorstellen kann, bringe ich den Siegreichen dar.

| རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བསྐྱེ།

GJÄL WA KÜN LA TSCHAG TSÄL TSCHÖPAR GJI
Kraft des Vertrauens in verdienstvolles Handeln,

| འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

DÖ TSCHAG SHE DANG TI MUG WANG GI NI
verneige ich mich vor allen Buddhas und bringe ihnen Gaben dar.

| སྤྱེས་རབ་མོས་གུས་བྱུང་གིས་རྟོགས་བྱ་ཉིད།

SHE RAB MÖ GÜ SUNG GI TOG DSCHA NYI
durch die Verwirklichung, welche durch Erkenntnis und Hingabe entsteht;

| ལེགས་སྤྱད་རྣམ་དཀར་མ་སྤྱད་བསགས་སྟོབས་གྱིས།

LEG DSCHÄ NAM KAR MA MÄ SAG TOB KJI
durch die Kraft der Ansammlung reiner tugendhafter Handlungen;

| གནས་སྐབས་གསུམ་དུ་གཞིག་བྲལ་བརྟན་བཞུག་ཏེ།

NÄ KAB SUM DU SHIG DRÄL TÄN SHUG TE
möge Dein Leben in allen drei Zeiten unerschütterlich bleiben.

| བདག་ཅག་ཐེག་པའི་འཇུག་སྒོ་སྐབས་འགོ་ནས།

DAG TSCHAG THEG PAY DSCHUG GO KJAB DRO NÄ
Mögest Du alle Wesen bewahren und sie durch Gewissheit

| བབྱུང་ཉེ་ལ་སྤྱོད་བདུན་ལྔ་མ་འགྲུབ་བར།

SUNG TE KHA DSCHOR DÜN DÄN MA DRUB BAR
in den Dharma von der Zuflucht -dem ersten Schritt aller Fahrzeuge-

| སྐྱེ་ཀུན་རྗེས་བབྱུང་ཚོས་ལ་ངེས་ཤེས་གྱིས།

KJE KÜN DSCHER SUNG TSCHÖ LA NGE SHE KJI
bis hin zum Erlangen der ‚Sieben Zweige der Vereinigung‘ geleiten,

| དྲངས་ཏེ་འགོ་ཀུན་མཉམ་འཚང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

DRANG TE DRO KÜN NYAM TSANG GJÄ GJUR TSCHIG
so dass sie alle zusammen Buddhaschaft erlangen.

| དཀོན་མཚོག་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་དང་།

KÖN TSCHOG TSA WA SUM GJI TSCHIN LAB DANG
Durch den Segen der ‚Drei Kostbarkeiten‘ und der ‚Drei Wurzeln‘ und durch

| ཚོ་ལྷ་རིག་འཇིན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱགས་རྗེ་ཡིས།

TSE LHA RIG DSIN NAM KJI THUG DSCHER YI
das Mitgefühl der göttlichen Wesen, welche ein langes Leben schenken,

| ལླ་མ་ཡེ་ཤེས་སྐྱ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་།

LAMA YE SHE KU TSHE TÄN PA DANG
möge LAMA YESHE lange leben und mögen sich

| ཚོས་འབྱོར་ལང་ཚོ་རྟག་ཏུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

TSCHÖ DSCHOR LANG TSHO TAG TU GJÄ GJUR TSCHIG
seine Dharma-Aktivitäten, Reichtümer und seine Gesundheit vermehren.

Für alle Lamas

༄༅། །དབལ་ལྗན་ལྷ་མ་ཞབས་པད་བཏྟན་པ་དང།

PÄL DÄN LA MA SCHAB PÄ TÄN PA DANG

Glorreiche Lamas, mögen Eure Lotusfüße lange hier ruhen.

།མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང།

KHA NYAM YONG LA DE KJI DSCHUNG WA DANG

Möge im gesamten himmelsgleichen Raum Glück und Freude aufkommen.

།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྐྱུང་ནས།

DAG SHÄN MA LÜ TSHOG SAG DRIB DSCHANG NÄ

Nachdem alle anderen und ich die Ansammlungen vervollständigt und die Schleier gereinigt haben,

།སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

NYUR DU SANG GJÄ SA LA GÖ PAR SHOG

mögen wir schnell den Zustand der Buddhaschaft erlangen.

།སངས་རྒྱས་སྐྱེ་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

SANG GJÄ SÄ KJI Ü NA SHUG PA DAG

Auf jedem Atom befinden sich so viele Buddhas, wie es Atome gibt,

།དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།

DE TAR TSCHÖ KJI YING NAM MA LÜ PAR

inmitten von Bodhisattva-Scharen sitzend.

།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

THAM TSCHÄ GJÄL WA DAG GI GANG WAR MÖ

So stelle ich mir das gesamte Universum ausnahmslos

།དེ་དག་བསྐྱགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

DE DAG NGAG PA MI SÄ GJAMTSONAM

mit Buddhas erfüllt vor.

།དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

YANG KJI YÄN LAG GJAMTSONYON DRA KÜN GJI

Mit Lobpreisungen, an Zahl so grenzenlos wie der Ozean

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང།

GJÄL WA KÜN GJI YÖN TÄN RAB DSCHÖ TSCHING

und mit harmonischen Klängen, die ein unerschöpfliches Meer

།བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

DE WAR SHEG PA THAM TSCHÄ DAG GI TÖ

vollendeter Melodien bilden, verkünde ich die Qualitäten

།མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང།

ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG

der Siegreichen und preise alle Sugatas.

།སིལ་སྐྱེན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང།

SIL NYÄN NAM DANG DSCHUG PA DUG TSCHOG DANG

Ich bringe reine Blumen, feine Girlanden,

།མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།

MAR ME TSCHOG DANG DUG PÖ DAM PA YI

Zimbeln, wohlriechende Salben, erlesene Schirme,

Spezielle Gebete

Das Sieben Zweige Gebet

༄༅། །རི་སྒྲིབ་སུ་དག་སྤྱོད་ས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན།

DSCHI NYE SU DAG TSCHOG TSCHUY DSCHIG TEN NA

Vor den Löwen unter den Menschen,

།དུ་ས་གསུམ་ག་ཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན།

DÜ SUM SHEG PA MI YI SENG GE KÜN

den Tathagatas der Drei Zeiten,

།བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

DAG GI MA LÜ DE DAG THAM TSCHÄ LA

und aller Welten der Zehn Richtungen,

།ལུས་དང་ངག་ཡིད་དྲུང་བས་ཕྱག་བརྱུའོ།

LÜ DANG NGAG YI DANG WÄ TSCHAG GJI-O

verneige ich mich voller Vertrauen

།བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་སྦྱོབས་དག་གིས།

SANG PO TSCHÖ PAY MÖN LAM TOB DAG GI

mit Körper, Rede und Geist.

།རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

GJÄL WA THAM TSCHÄ YI KJI NGÖN SUM DU

Indem ich mir alle Buddhas als wirklich gegenwärtig vorstelle,

།ཞིང་གི་རྩལ་སྒྲིབ་ལུས་རབ་བཏུང་པ་ཡིས།

SHING GI DÜL NYE LÜ RAB TÜ PA YI

verneige ich mich vor ihnen, Kraft des Gebetes von Samantabhadra,

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GJÄL WA KÜN LA RAB TU TSCHAG TSÄL LO

mit so vielen Körpern, wie das Universum Atome zählt

།རྩལ་གཅིག་སྦྱིང་ན་རྩལ་སྦྱིང་སངས་རྒྱས་རྣམས།

DÜL TSCHIG TENG NA DÜL NYE SANG GJÄ NAM

und bringe so meine Verehrung dar.

Widmungsgebete

Allgemeine

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད།

SÖ NAM DI YI THAM TSCHÄ SIG PA NYI

Mögen alle durch diese Verdienste Verständnis und reine Sicht erlangen

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

THOB NÄ NYE PAY DRA NAM PHAM DSCHÄ NÄ

und den schädigenden Feind (die Geistesgifte) bezwingen.

།སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི།

KJE GA NA TSCHIY BA LAB THRUG PA YI

Mögen sie befreit sein aus dem Ozean Samsaras, der aufgewühlt ist

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

SI PAY TSO LÄ DRO WA DRÖL WAR SHOG

durch die Wogen von Geburt, Alter, Krankheit und Tod.

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་།

DSCHAM PÄL PA WO DSCHI TAR KHJEN PA DANG

So wie Manjushri, der alle Dinge so kennt, wie sie sind,

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KÜN TU SANG PO DE YANG DE SHIN TE

und dem Vorbild Samantabhadras nacheifernd,

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦོབ་ཅིང་།

DE DAG KÜN GJI DSCHE SU DAG LOB TSCHING

will ich mich üben und lernen

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།།

GE WA DI DAG THAM TSCHÄ RAB TU NGO

und allen Verdienst vollkommen widmen.



|དག་བའདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

GE WA DI YI KJE WO KÜN

Mögen alle Wesen durch dieses heilsame Tun

|བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

SÖ NAM YE SHE TSHOG DSOG NÄ

die Ansammlung von Verdienst und Weisheit vollenden und die

|བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ།

SÖ NAM YE SHE LÄ DSCHUNG WA

aus der Ansammlung von Verdienst und Weisheit entstehenden

|དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

DAM PA KU NYI THOB PAR SHOG

beiden wahren Körper eines Buddha erlangen.

|དག་བའདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG

Möge ich durch dieses Verdienst

|ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

TSCHAG GJA TSCHEN PO DRUB GJUR NÄ

Mahamudra verwirklichen

|འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA TSCHIG KJANG MA LÜ PA

und ausnahmslos alle Wesen

|དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

auf diese Stufe führen.



|སངས་རྒྱས་སྐྱུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།

SANG GJÄ KU SUM NYE PAY DSCHIN LAB DANG

Mögen durch den Segen des Buddha, der die drei Kayas erlangt hat,

|ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང།

TSCHÖ NYI MINGJUR DEN PAY DSCHIN LAB DANG

durch den Segen des Dharmata, der unwandelbaren Wahrheit,

|དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

GENDÜN MI TSCHÉ DÜ PAY DSCHIN LAB KJI

und durch den Segen der unerschütterlichen klaren Wünsche der Sangha,

|ངི་ལྟར་བསྐྱོ་བ་སློན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DSCHI TAR NGO WA MÖN LAM DRUB PAR SHOG

indem ich auf diese Weise widme, meine Wunschgebete in Erfüllung gehen.

Gebet für das Weiterbestehen des Dharma

|རྣམ་པར་སྤང་མཛད་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱལ།

NAM PAR NANG DSÄ TSCHÖ KJI KHOR LOY GJÄL

Derjenige, der das Rad des Dharma dreht, der Budhha Vairocana, hat einen Ozean voller

|བཀའ་གཏེར་མདོ་ལྡན་སྤྲུལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་སློག།

KA TER DO NGAG TÄN PA GJAMTSÖY SOG

Lehren versammelt: die als Kanon gegebenen Lehren und die versteckten Schatz-Texte, die

|ངོ་མཚར་ཡོངས་རྫོགས་མཛོད་ཆེན་རྣམ་ལྔ་ཡི།

NGO TSHAR YONG DSOG DSÖ TSCHEN NAM NGA YI

Sutras u. Tantras der hervorragenden und vollkommenen Sammlung „Die fünf großen Schätze“.

|བཀའ་སློལ་སྲིད་མཐར་གནས་ཤིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

KA SÖL SI THAR NÄ SHING GJÄ GJUR TSCHIG

Möge diese Tradition bewahrt werden und sich entfalten bis zum Ende von Samsara.